

ความสัมพันธ์ระหว่างความใกล้ชิดชุมชนกับการเลือกใช้ศัพท์ของชุมชนลาวครั้ง

ที่บ้านหนองกระพี ตำบลบ้านหลวง อำเภออนตุม จังหวัดนครปฐม

นางสาวศิริกุล กิติธรากุล



วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

ภาควิชาภาษาศาสตร์

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ.2539

ISBN 974-633-813-7

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

I 17498090

RELATIONSHIP BETWEEN COMMUNITY CLOSENESS AND LEXICAL CHOICE OF

THE LAO KHRANG COMMUNITY AT BAN NONG KRAPHI,

TAMBON BAN LUANG, AMPHOE DON TUM, NAKHON PATHOM

Miss Sirikul Kititharakul

A thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements

for the Degree of Master of Arts

Department of Linguistics

Graduate School

Chulalongkorn University

1996

ISBN 974-633-813-7

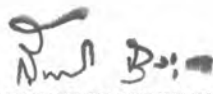
หัวข้อวิทยานิพนธ์ : ความสัมพันธ์ระหว่างความใกล้ชิดชุมชนกับการเลือกใช้ศัพท์  
ของชุมชนลาวครั้งที่บ้านหนองกระพี ตำบลบ้านหลวง  
อำเภอดอนตูม จังหวัดนครปฐม

โดย : นางสาวศิริกุล กิติธรากุล

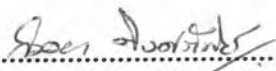
ภาควิชา : ภาษาศาสตร์

อาจารย์ที่ปรึกษา : รองศาสตราจารย์. ดร. อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์

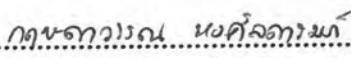
บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้รับหัวข้อวิทยานิพนธ์  
ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาโท

  
..... คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย  
(รองศาสตราจารย์ ดร.สันติ กงสุวรรณ )

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

  
..... ประธานกรรมการ  
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ม.ร.ว. กัลยา ติงศภักดิ์)

  
..... อาจารย์ที่ปรึกษา  
(รองศาสตราจารย์ ดร.อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์)

  
..... กรรมการ  
(อาจารย์ ดร. กฤษดาวรรณ หงส์ลดาภรณ์)

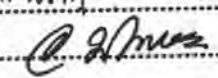
ศิริกุล กิติธรากุล : ความสัมพันธ์ระหว่างความใกล้ชิดชุมชนกับการเลือกใช้คำศัพท์ของชุมชนลาวครั้ง  
 ที่บ้านหนองกระพี้ ตำบลบ้านหลวง อำเภอดอนตูม จังหวัดนครปฐม ( RELATIONSHIP BETWEEN  
 COMMUNITY CLOSENESS AND LEXICAL CHOICE OF THE LAO KHRANG COMMUNITY  
 AT BAN NONG KRAPHI, TAMBON BAN LUANG, AMPHOE DON TUM, NAKHON PATHOM)  
 อ.ที่ปรึกษา : รศ. ดร. อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์, 99 หน้า. ISBN 974-633-813-7

การวิจัยครั้งนี้มีจุดมุ่งหมาย เพื่อศึกษาความสัมพันธ์ระหว่างความใกล้ชิดชุมชนกับการเลือกใช้คำศัพท์ของ  
 ผู้พูดภาษาลาวครั้งตามปัจจัยทางสังคม อันได้แก่ อายุและการศึกษา ผู้วิจัยแบ่งกลุ่มอายุของผู้พูดออกเป็น 3 กลุ่มคือ  
 กลุ่มอายุ 15-25 ปี, กลุ่มอายุ 30-40 ปี และกลุ่มอายุ 45-55 ปี ส่วนการศึกษาแบ่งเป็น 3 ระดับคือ การศึกษา  
 ต่ำกว่า ป.5, การศึกษา ป.5-ม.3 และการศึกษา ม.ปลาย ข้อมูลที่ใช้ในการศึกษาวิจัยได้จากการสัมภาษณ์ผู้บอก  
 ภาษาเกี่ยวกับความใกล้ชิดชุมชน และคำศัพท์ลาวครั้งจำนวน 34 หน่วยย่อยที่คัดเลือกจากงานวิจัยที่มีผู้ศึกษาไว้แล้ว

ผลการวิจัยพบว่า อายุและการศึกษาของผู้พูดต่างก็มีความสัมพันธ์กับความใกล้ชิดชุมชนและการเลือกใช้  
 คำศัพท์ แต่สำหรับความใกล้ชิดชุมชน อายุมีอิทธิพลมากกว่าการศึกษา กล่าวคือผู้ที่มีอายุมากจะใกล้ชิดชุมชนมากกว่า  
 ผู้ที่มีอายุน้อยไม่ว่าจะมีการศึกษาระดับใด ในทางตรงกันข้ามสำหรับการเลือกใช้คำศัพท์พบว่าการศึกษาที่มีอิทธิพลมากกว่า  
 อายุ กล่าวคือผู้ที่มีการศึกษาต่ำจะเลือกใช้คำศัพท์ลาวครั้งมากกว่าผู้ที่มีการศึกษาสูงเสมอ ส่วนความสัมพันธ์ระหว่าง  
 ความใกล้ชิดชุมชนกับการเลือกใช้คำศัพท์ สามารถสรุปได้ว่าผู้พูดที่ใกล้ชิดชุมชนจะเลือกใช้คำศัพท์ลาวครั้งมากกว่าผู้ที่  
 ไม่ใกล้ชิดชุมชนเสมอ กล่าวคือเมื่อผู้พูดมีความใกล้ชิดชุมชนก็สามารถที่จะทำนายได้ว่ามีความสัมพันธ์กับการใช้ภาษา  
 ท้องถิ่นด้วย

เกี่ยวกับการเลือกใช้คำศัพท์ลาวครั้งและคำศัพท์ที่ยืมมาจากภาษาไทยมาตรฐาน พบว่าในปัจจุบันมีการใช้  
 คำศัพท์ลาวครั้งน้อยกว่าคำศัพท์ไทยมาตรฐาน ซึ่งจะพบมากในกลุ่มของคนรุ่นใหม่ที่ได้รับอิทธิพลทางการศึกษา  
 การใช้ภาษาของคนในชุมชนนี้กำลังอยู่ในระหว่างการเปลี่ยนแปลง ดังจะเห็นได้จากการใช้คำศัพท์ลาวครั้งน้อยลงและ  
 ใช้คำศัพท์ไทยมาตรฐานมากขึ้นตามลำดับอายุ ซึ่งสันนิษฐานได้ว่าต่อไปในอนาคตคำศัพท์ลาวครั้งอาจสูญหายไปและ  
 ไม่พบการใช้ภาษาลาวครั้งในการติดต่อสื่อสารกัน

ภาควิชา.....ภาษาศาสตร์.....  
 สาขาวิชา.....ภาษาศาสตร์.....  
 ปีการศึกษา.....2538.....

ลายมือชื่อนิสิต.....ศิริกุล กิติธรากุล.....  
 ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา.....





## กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ สำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยความช่วยเหลือจากหลายฝ่าย ซึ่งผู้วิจัยใคร่ขอขอบคุณทุกท่านที่ได้มีส่วนช่วยเหลือแนะนำและให้ความร่วมมือในการทำวิจัย

ผู้วิจัยได้รับความกรุณาอย่างสูงจาก รองศาสตราจารย์ ดร. อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์ อาจารย์ที่ปรึกษา ซึ่งได้กรุณาให้คำแนะนำและข้อคิดเห็นต่างๆ ทั้งยังได้ตรวจแก้ไขปรับปรุงข้อบกพร่องต่างๆ เป็นอย่างถี่ถ้วนตลอดมา ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูง

ผู้วิจัยกราบขอบพระคุณ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ม.ร.ว. กัลยา ดิงศภักดิ์ ประธานกรรมการ และอาจารย์ ดร. กฤษดาวรรณ หงส์ลัดดารมภ์ กรรมการ ที่ได้กรุณาให้คำแนะนำและตรวจแก้ไขวิทยานิพนธ์ให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น

ขอขอบคุณมูลนิธิพระบรมราชานุสรณ์พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี ที่ให้ทุนอุดหนุนในการค้นคว้าวิจัย

ขอขอบคุณ ผู้ที่มีส่วนช่วยเหลือในการเก็บรวบรวมข้อมูลทุกท่าน รวมทั้งผู้บอกภาษาทุกคน

ท้ายนี้ ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณบิดา-มารดา ซึ่งสนับสนุนในทุกด้านและให้กำลังใจแก่ผู้วิจัยเสมอมาจนสำเร็จการศึกษา

## สารบัญ

|                          | หน้า |
|--------------------------|------|
| บทคัดย่อภาษาไทย .....    | ง    |
| บทคัดย่อภาษาอังกฤษ ..... | จ    |
| กิตติกรรมประกาศ .....    | ฉ    |
| สารบัญ .....             | ช    |
| สารบัญตาราง .....        | ญ    |
| สารบัญภาพ .....          | ท    |

## บทที่

|   |  |    |
|---|--|----|
| 1 | บทนำ .....   | 1  |
|   | 1.1 ความเป็นมาของปัญหา.....                        | 1  |
|   | 1.2 วัตถุประสงค์ของการวิจัย .....                  | 4  |
|   | 1.3 สมมติฐานของการวิจัย .....                      | 4  |
|   | 1.4 ขอบเขตของการวิจัย .....                        | 4  |
|   | 1.5 ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ .....                | 5  |
|   | 1.6 คำอธิบายศัพท์เฉพาะ .....                       | 5  |
|   | 1.7 ข้อมูลเกี่ยวกับชุมชนลาวครั่ง .....             | 6  |
| 2 | ทบทวนวรรณกรรม .....                                | 9  |
|   | 2.1 ข้อมูลเกี่ยวกับความใกล้ชิดชุมชน .....          | 9  |
|   | 2.2 ข้อมูลเกี่ยวกับการเลือกใช้คำศัพท์ .....        | 11 |
|   | 2.3 ข้อมูลเกี่ยวกับภาษาลาวครั่ง .....              | 13 |
| 3 | วิธีดำเนินการวิจัย .....                           | 15 |
|   | 3.1 การคัดเลือกชุมชนที่เหมาะสม .....               | 15 |
|   | 3.2 การคัดเลือกผู้บอกภาษา .....                    | 15 |
|   | 3.3 การเตรียมเครื่องมือที่ใช้ในการเก็บข้อมูล ..... | 17 |
|   | 3.4 การเก็บข้อมูล .....                            | 20 |
|   | 3.5 การจัดระเบียบข้อมูล .....                      | 22 |
|   | 3.6 การวิเคราะห์ข้อมูล .....                       | 22 |

## บทที่

|     |   |    |
|-----|---|----|
| 4   | ความสัมพันธ์ระหว่างความใกล้ชิดชุมชนกับลักษณะทางสังคมของผู้พูด .....           | 24 |
| 4.1 | ความใกล้ชิดชุมชน .....  | 24 |
| 4.2 | ความใกล้ชิดชุมชนกับอายุของผู้พูด .....  | 26 |
| 4.3 | ความใกล้ชิดชุมชนกับการศึกษาของผู้พูด .....                                    | 28 |
| 4.4 | สรุป .....  | 30 |
| 5   | ความสัมพันธ์ระหว่างความใกล้ชิดชุมชนกับอายุและการศึกษา.....                    | 31 |
| 5.1 | ความใกล้ชิดชุมชนจำแนกตามการศึกษาเมื่อควบคุมตัวแปรอายุ.....                    | 31 |
| 5.2 | ความใกล้ชิดชุมชนจำแนกตามอายุเมื่อควบคุมตัวแปรการศึกษา.....                    | 36 |
| 5.3 | สรุป .....  | 40 |
| 6   | ความสัมพันธ์ระหว่างการเลือกใช้คำศัพท์ลาวครั้งกับลักษณะทางสังคมของผู้พูด ..... | 42 |
| 6.1 | การเลือกใช้ศัพท์ลาวครั้ง .....  | 42 |
| 6.2 | การเลือกใช้ศัพท์ลาวครั้งของผู้พูด .....                                       | 43 |
| 6.3 | การเลือกใช้ศัพท์กับอายุของผู้พูด .....  | 44 |
| 6.4 | การเลือกใช้ศัพท์กับการศึกษาของผู้พูด .....                                    | 45 |
| 6.5 | สรุป .....  | 47 |
| 7   | ความสัมพันธ์ระหว่างการเลือกใช้คำศัพท์ลาวครั้งกับอายุและการศึกษา.....          | 49 |
| 7.1 | การเลือกใช้ศัพท์จำแนกตามการศึกษาเมื่อควบคุมตัวแปรอายุ .....                   | 49 |
| 7.2 | การเลือกใช้ศัพท์จำแนกตามอายุเมื่อควบคุมตัวแปรการศึกษา .....                   | 53 |
| 7.3 | สรุป .....  | 57 |
| 8   | ความสัมพันธ์ระหว่างความใกล้ชิดชุมชนกับการเลือกใช้คำศัพท์ลาวครั้ง .....        | 59 |
| 8.1 | ความใกล้ชิดชุมชนกับการเลือกใช้ศัพท์ของผู้พูด .....                            | 59 |
| 8.2 | ความใกล้ชิดชุมชนกับการเลือกใช้ศัพท์จำแนกตามอายุของผู้พูด.....                 | 60 |
| 8.3 | ความใกล้ชิดชุมชนกับการเลือกใช้ศัพท์จำแนกตามการศึกษาของผู้พูด .....            | 64 |
| 8.4 | สรุป .....  | 67 |



## บทที่

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 9   | สรุปผลการวิจัยและข้อเสนอแนะ .....                                  | 69 |
| 9.1 | สรุปผลเกี่ยวกับความใกล้ชิดชุมชนกับลักษณะทางสังคมของผู้พูด .....    | 69 |
| 9.2 | สรุปผลการเลือกใช้คำศัพท์ลาวครั้งกับลักษณะทางสังคมของผู้พูด .....   | 70 |
| 9.3 | สรุปผลเกี่ยวกับความใกล้ชิดชุมชนกับการเลือกใช้คำศัพท์ลาวครั้ง ..... | 72 |
| 9.4 | อภิปรายผล .....  | 74 |
| 9.5 | ข้อเสนอแนะ .....   | 77 |
|     | รายการอ้างอิง .....  | 78 |
|     | ภาคผนวก .....  | 80 |
|     | ประวัติผู้เขียน .....  | 99 |

สารบัญตาราง

ตารางที่

หน้า

|    |  |    |
|----|--|----|
| 1  | จำนวนประชากรและหลังคาเรือนในชุมชนบ้านหนองกระพี .....               | 8  |
| 2  | อาชีพของประชากรในชุมชนบ้านหนองกระพี .....                          | 8  |
| 3  | ความใกล้ชิดชุมชนของผู้พูด .....                                    | 25 |
| 4  | ความใกล้ชิดชุมชนกับอายุของผู้พูด .....                             | 26 |
| 5  | ความใกล้ชิดชุมชนกับการศึกษาของผู้พูด .....                         | 28 |
| 6  | ความใกล้ชิดชุมชนจำแนกตามการศึกษาเมื่อควบคุมตัวแปรอายุ .....        | 34 |
| 7  | ความใกล้ชิดชุมชนจำแนกตามอายุเมื่อควบคุมตัวแปรการศึกษา .....        | 38 |
| 8  | การเลือกใช้ศัพท์ลาวครั้งของผู้พูด .....                            | 43 |
| 9  | การเลือกใช้ศัพท์กับอายุของผู้พูด .....                             | 44 |
| 10 | การเลือกใช้ศัพท์กับการศึกษาของผู้พูด .....                         | 45 |
| 11 | การเลือกใช้ศัพท์จำแนกตามการศึกษาเมื่อควบคุมตัวแปรอายุ .....        | 51 |
| 12 | การเลือกใช้ศัพท์จำแนกตามอายุเมื่อควบคุมตัวแปรการศึกษา .....        | 55 |
| 13 | ความใกล้ชิดชุมชนกับการเลือกใช้ศัพท์ของผู้พูด .....                 | 59 |
| 14 | ความใกล้ชิดชุมชนกับการเลือกใช้ศัพท์จำแนกตามอายุของผู้พูด .....     | 61 |
| 15 | ความใกล้ชิดชุมชนกับการเลือกใช้ศัพท์จำแนกตามการศึกษาของผู้พูด ..... | 64 |

สารบัญภาพ

| ภาพที่   | หน้า |
|--|------|
| 1 กราฟแสดงความใกล้ชิดชุมชนของผู้พูด .....                              | 26   |
| 2 กราฟแสดงความใกล้ชิดชุมชนกับอายุของผู้พูด .....                       | 28   |
| 3 กราฟแสดงความใกล้ชิดชุมชนกับการศึกษาของผู้พูด .....                   | 30   |
| 4 กราฟแสดงความใกล้ชิดชุมชนกับการศึกษา ป.5-ม.3 เมื่อควบคุมอายุ .....    | 36   |
| 5 กราฟแสดงความใกล้ชิดชุมชนกับการศึกษา ม.ปลาย เมื่อควบคุมอายุ .....     | 36   |
| 6 กราฟแสดงความใกล้ชิดชุมชนจำแนกตามอายุเมื่อควบคุมตัวแปรการศึกษา ...    | 40   |
| 7 กราฟแสดงการเลือกใช้ศัพท์ของผู้พูด .....                              | 45   |
| 8 กราฟแสดงการเลือกใช้ศัพท์กับอายุของผู้พูด .....                       | 46   |
| 9 กราฟแสดงการเลือกใช้ศัพท์กับการศึกษาของผู้พูด .....                   | 48   |
| 10 กราฟแสดงการเลือกใช้ศัพท์จำแนกตามการศึกษาเมื่อควบคุมตัวแปรอายุ ..... | 53   |
| 11 กราฟแสดงการเลือกใช้ศัพท์จำแนกตามอายุเมื่อควบคุมตัวแปรการศึกษา.....  | 57   |
| 12 กราฟแสดงความใกล้ชิดชุมชนกับการเลือกใช้ศัพท์ .....                   | 61   |
| 13 กราฟแสดงความใกล้ชิดชุมชนกับการเลือกใช้ศัพท์จำแนกตามอายุ .....       | 63   |
| 14 กราฟแสดงความใกล้ชิดชุมชนกับการเลือกใช้ศัพท์จำแนกตามการศึกษา .....   | 66   |